

UMOWA MIĘDZY POLSKĄ RZECZĄPOSPOLITĄ LUDOWĄ A REPUBLIKĄ CZECHOSŁOWACKĄ O OSTATECZNYM WYTYCZENIU GRANICY PAŃSTWOWEJ

podpisana w Warszawie dnia 13 czerwca 1958 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

**RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 13 czerwca 1958 roku podpisana została w Warszawie Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką o ostatecznym wytyczeniu granicy państwowej o następującym brzmieniu dosłownym:

**UMOWA MIĘDZY POLSKĄ RZECZĄPOSPOLITĄ LUDOWĄ
A REPUBLIKĄ CZECHOSŁOWACKĄ O OSTATECZNYM
WYTYCZENIU GRANICY PAŃSTWOWEJ**

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Prezydent Republiki Czechosłowackiej, kierując się pragnieniem, aby granica państwowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką łączyła bratnie narody obu Państw w pokojowej i przyjaźnijskiej współpracy, postanowili zawrzeć Umowę o ostatecznym wytyczeniu granicy państwowej i wyznaczili w tym celu swych pełnomocników, a mianowicie:

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej —
Adama RAPACKIEGO, Ministra Spraw Zagranicznych,

Prezydent Republiki Czechosłowackiej —
Václava DAVIDA, Ministra Spraw Zagranicznych,

którzy po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie zgodzili się na następujące postanowienia:

Artykuł 1

(1) Obecnie przebiegająca granica państwowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką została ostatecznie wytyczona przez Polsko-Czechosłowacką Komisję Mieszaną do wytyczenia granicy państwowej, powołaną na podstawie Protokołu między Rządem Polskiej Rzeczy-

**SMLOUVA MEZI POLSKOU LIDOVOU REPUBLIKOU
A ČESKOSLOVENSKOU REPUBLIKOU O KONEČNÉM
VYTYČENÍ STÁTNÍCH HRANIC**

Státní rada Polské lidové republiky a prezident Československé republiky, vedeni přáním, aby státní hranice mezi Polskou lidovou republikou a Československou republikou spojovaly bratrské národy obou států v mírové a přátelské spolupráci, rozhodli se uzavřít Smlouvu o konečném vytyčení státních hranic a za tím účelem jmenovali své zmocněnce, a to

Státní rada Polské lidové republiky —
Adama RAPACKÉHO, ministra zahraničních věcí,

Prezident Československé republiky —
Václava DAVIDA, ministra zahraničních věcí,

kteří, vyměnivše si plné moci a shledavše je v dobré a náležitě formě, dohodli se na těchto ustanoveních.

Článek 1

(1) Nynější státní hranice mezi Polskou lidovou republikou a Československou republikou byly konečně vytyčeny Polsko-československou smíšenou komisí pro vytyčení státních hranic zřízenou na základě Protokolu mezi vládou Polské lidové republiky a vládou Československé republiky

pospolitej Ludowej a Rządem Republiki Czechosłowackiej o wytyczeniu polsko-czechosłowackiej granicy państwowej, podpisanego w Pradze dnia 23 września 1955 roku.

(2) Linia granicy państwowej przebiega zgodnie z dokumentami wytyczenia granicy państwowej, które stanowią integralną część niniejszej Umowy.

Artykuł 2

Dokumentami wytyczenia granicy państwowej są:

1. Protokolarny opis przebiegu linii granicy ze szkicami w skali 1 : 5.000 i zestawieniem danych technicznych;
2. Mapa polsko-czechosłowackiej granicy państwowej;
3. Protokół końcowy z czynności Polsko-Czechosłowackiej Komisji Mieszanej do wytyczenia granicy państwowej.

Artykuł 3

Granica państwowa rozgranicza w kierunku pionowym również przestrzeń powietrzną i wnętrze ziemi.

Artykuł 4

Umowa niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która odbędzie się w Pradze.

Niniejszą Umowę sporządzono w Warszawie dnia 13 czerwca 1958 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i czeskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc obowiązującą.

Na dowód czego Pełnomocnicy podpisali niniejszą Umowę i zaopatrzyli ją pieczęciami.

Z upoważnienia
Rady Państwa Polskiej
Rzeczypospolitej Ludowej

(—) A. Rapacki

Z upoważnienia
Prezydenta Republiki
Czechosłowackiej

(—) V. David

Do Artykułu 2

Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką o ostatecznym wytyczeniu granicy państwowej.

Dokumenty wytyczenia granicy państwowej:

- 1) Protokolarny opis przebiegu linii granicy ze szkicami w skali 1 : 5.000 i zestawieniem danych technicznych, podpisany w Warszawie dnia 29 kwietnia 1958 roku,
- 2) Mapa polsko-czechosłowackiej granicy państwowej w skali 1 : 200.000 składająca się z 9 kart, podpisana w Warszawie dnia 29 kwietnia 1958 roku,
- 3) Protokół końcowy z czynności Polsko-Czechosłowackiej Komisji Mieszanej do wytyczenia granicy państwowej, podpisany w Warszawie dnia 29 kwietnia 1958 roku — są przechowywane w archiwach państwowych Umawiających się Stron.

(—) R.

(—) D.

Warszawa, dnia 13 czerwca 1958 roku.

o wytyczeniu polsko-československých státních hranic podepsaného v Praze dne 23. září 1955.

(2) Průběh hraniční čáry je vyznačen v dokumentech o vytyčení státních hranic, které jsou nedílnou součástí této Smlouvy.

Článek 2

Dokumenty o vytyčení státních hranic jsou:

1. Protokolární popis průběhu hraniční čáry s náčrtý v měřítku 1 : 5.000 a s tabulkou číselných údajů;
2. Mapa polsko-československých státních hranic;
3. Závěrečný protokol o činnosti Polsko-československé smíšené komise pro vytyčení státních hranic.

Článek 3

Státní hranice vymezují ve svislém směru rovněž prostor nad zemí a pod zemí.

Článek 4

Tato Smlouva bude ratifikována a nabude platnosti dnem výměny ratifikačních listin, která bude provedena v Praze.

Tato Smlouva byla sepsána ve Varšavě dne 13. června 1958 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyku polském a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Na důkaz toho zmocněnci podepsali tuto Smlouvu a opatřili ji pečeti.

Z plné moci Státní rady
Polské lidové republiky

(—) A. Rapacki v. r.

Z plné moci presidenta
Československé republiky

(—) V. David v. r.

K článku 2

Smlouvy mezi Polskou lidovou republikou a Československou republikou o konečném vytyčení státních hranic.

Dokumenty o vytyčení státních hranic, to jest

- 1) Protokolární popis průběhu hraniční čáry s náčrtý v měřítku 1 : 5.000 a s tabulkou číselných údajů, podepsaný ve Varšavě dne 29. dubna 1958,
- 2) Mapa polsko-československých státních hranic v měřítku 1 : 200.000, složená z 9 listů, podepsaná ve Varšavě dne 29. dubna 1958,
- 3) Závěrečný protokol o činnosti Polsko-československé smíšené komise pro vytyčení státních hranic, podepsaný ve Varšavě dne 29. dubna 1958, jsou uloženy v státních archívech Smluvních stran.

(—) D.

(—) R.

Ve Varšavě dne 13. června 1958.

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych, oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 27 stycznia 1959 r.

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: *A. Zawadzki*

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Winiwicz*